

SCREEN FOR LIFE Spanish FOCUS GROUP RESEARCH

FILTRO DE RECLUTAMIENTO

Dos grupos por mercado

Fecha del Grupo: _____ Hora del grupo: _____
Nombre del Encuestado: _____
Dirección: _____
Ciudad: _____ Estado (importante) _____ Código Postal: _____
Teléfono (Día): _____ Teléfono (Noche): _____
Otra información para contactarlo (si fuese necesario): _____
Reclutador: _____

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 3 minutes per response, including the time for reviewing instructions, searching existing data sources, gathering and maintaining the data needed, and completing and reviewing the collection of information. An agency may not conduct or sponsor, and a person is not required to respond to, a collection of information unless it displays a currently valid OMB control number. Send comments regarding this burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to: CDC/ATSDR Reports Clearance Officer; 1600 Clifton Road, MS D-74, Atlanta, GA 30333, ATTN: PRA (0920-0800).

Pida hablar con un adulto hombre o mujer que vive en el hogar:

Hola, mi nombre es: _____. Estoy con: _____, una compañía de investigación de opinión local. Hoy estamos trabajando en un estudio de los Centros para la Prevención y el Control de Enfermedades--o CDC--para aprender más acerca de las actitudes de las personas y de sus creencias sobre la salud. Quiero asegurarle que esta no es una llamada de ventas. De hecho, algunas de las personas con las que hoy hable serán invitadas a participar de un grupo focal como parte del estudio que pagará \$75 por aproximadamente dos horas de tiempo para dar sus opiniones sobre material de información que podrá ser utilizado en un programa de publicidad. ¿Puedo hacerle unas pocas preguntas?

NOTA: Los participantes deben hablar español muy claramente. Por favor, escuche cuidadosamente para asegurarse de que todas las personas reclutadas puedan hablar claramente y en voz suficientemente alta para participar plenamente en una charla de grupo en español.

1. Marque el género del encuestado:

- 1 Hombre [*Reclutar una mezcla; deben tener ambos en todos los grupos.*]
- 2 Mujer

2. Para este estudio, necesitamos saber su edad. ¿Cuántos años tiene? [Anote edad aquí: _____]

No lo lea. Marque la edad que el encuestado le indique. Después marque con un círculo la categoría donde se encuentre.

- 1. Menores de 45 años de edad [*terminar*]
- 2. 45 - 49 años de edad (continuar; sólo aceptar 1-2)
- 3. 50 - 54 años de edad [continuar]
- 4. 55 - 59 años de edad [continuar]
- 5. 60 - 64 años de edad [continuar]
- 6. 65 - 72 años de edad [continuar]
- 7. 73 o más [*terminar*]

3. ¿Está empleado actualmente? [CONTINUAR para todos--reclute una buena mezcla]

- 1. No
- 2. Sí, de tiempo parcial
- 3. Sí, a tiempo completo

(Si es que sí...) ¿Qué tipo de trabajo hace? _____
(Terminar si son profesionales de la salud – como por ejemplo, doctor, enfermera, asistente de un profesional de la salud o enfermera registrada; de otra forma, para información solamente)

4. ¿Ha trabajado usted o su cónyuge alguna vez como empleado o voluntario para cualquiera de los siguientes tipos de organizaciones?

- 1 Oficina de doctor, hospital, clínica, empresa farmacéutica o fabricante de medicamentos

Si es que sí:

Por favor, indague qué tipos de puestos remunerados o voluntarios, y si la posición fue ocupada por el encuestado y/o su cónyuge: _____

[TERMINAR si el participante prospecto es evidentemente un profesional como un doctor o enfermero de salud. De lo contrario, continúe con las preguntas. Si no está seguro, consulte con el cliente antes de reclutar.]

Terminar si cualquiera de las siguientes se mencionan:

- 2 Departamento de salud o agencia de salud comunitaria
- 3 Agencia o departamento de investigación del mercado, de publicidad o de relaciones públicas.
- 3 Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades ("C-D-C") o los Institutos Nacionales de Salud ("N-I-H")
- 4 Una organización que se enfoca en el cáncer, como la Sociedad Americana del Cáncer (American Cancer Society) u otra organización relacionada con el cáncer.

5a. ¿Se considera usted cómo...? LEA LAS OPCIONES 1 y 2.

- 1 Hispano/Latino
- 2 No soy Hispano/Latino
- 3 No se/ no estoy seguro (NO LEA)
- 4 Se niega (NO LEA)... AGRADEZCA Y TERMINE

5b. ¿Qué idioma se siente usted más cómodo hablando?

1. Español [CONTINÚE]
2. Los dos, español e inglés igualmente [CONTINÚE]
3. Inglés [TERMINE]
4. Otro: _____ [TERMINE]

OBTENGA UNA MEZCLA

5c. ¿En qué idioma prefiere leer información sobre su salud?

1. Español [CONTINÚE]
2. Los dos, español e inglés igualmente [CONTINÚE]
3. Inglés [TERMINE]
4. Otro: _____ [TERMINE]

OBTENGA UNA MEZCLA

5d. ¿En qué idioma prefiere hablar acerca de su salud con un médico? [Sólo información]

1. Español
2. Los dos, español e inglés igualmente
3. Inglés
4. Otro

¿Qué idioma habla usted en su casa? [LEA LAS RESPUESTAS – Información solamente]

1. Español solamente
2. Más español que inglés
3. Ambos español e inglés igualmente
4. Sólo inglés
5. Otros: _____

5e. ¿En qué idioma están los programas de televisión que usted normalmente ve?

[Lea las Respuestas]

1. Sólo español
2. Más español que inglés
3. Ambos español e inglés igualmente
4. Más inglés que español [TERMINE]
5. Sólo inglés [TERMINE]
6. Otros: _____ [TERMINE]

Dígame los nombres de los programas que está viendo en español actualmente:

Si no menciona por lo menos dos programas TERMINE

5f. ¿En qué idioma están los programas de radio que usted usualmente escucha? [LEA LAS RESPUESTAS]

1. Sólo español
2. Más español que inglés
3. Ambos español e inglés igualmente
4. Más inglés que español [TERMINE]
5. Sólo inglés [TERMINE]
6. Otros: _____ [TERMINE]

5g. ¿Dónde nació? [Por favor reclutar una buena mezcla que represente adecuadamente los segmentos de hispanos principales de cada ciudad.]

1 Caribeño

- a. → Cuba
- b. → Puerto Rico
- c. → República Dominicana

2 Centro América

- d. → Costa Rica
- e. → Guatemala
- f. → Honduras
- g. → Nicaragua
- h. → El Salvador
- i. → Panamá

3 Sur América

- j. → Argentina
- k. → Bolivia
- l. → Chile
- m. → Colombia
- n. → Ecuador
- o. → Paraguay
- p. → Perú
- q. → Uruguay
- r. → Venezuela

4 Mexicano

- 5 Otro: _____ [TERMINE]**

Para respuestas 1-4 solamente: ¿Cuánto tiempo hace que viven en los Estados Unidos? _ [Por favor escriba la respuesta exacta]

Para respuesta 6 solamente: ¿Qué nacionalidad o nacionalidades mejor describe su ascendencia hispana? ¿En donde nacieron sus padres? ¿Sus abuelos?

NOTA: Debe contestar que sus padres y/o sus abuelos nacieron en un país de América del Sur, América Central o México para continuar. De lo contrario, Termine.

ENTREVISTADOR:

6. ¿Tiene usted algún tipo de seguro de salud para pagar por la atención de salud rutinaria?

1. Si [Continúe]
Si es que sí: ¿Cuál es el nombre de su plan de seguro o planes?

2. No Aceptar sólo 2 reclutados que no tienen seguro médico por mercado

3. No sabe [Terminar]

7. ¿Cuando fue su último examen de rutina o chequeo físico? _____ [Sólo para información]

8. ¿Le ha dicho a usted un médico que tiene [LEA lentamente] algún tipo de enfermedad intestinal como colitis, enfermedad inflamatoria intestinal, enfermedad de Crohn, cáncer del colon o pólipos en el colon o el recto? **LOS PÓLIPOS SON CRECIMIENTOS PEQUEÑOS EN EL COLON O RECTO.**

1 Sí: ¿Cuál de ellos le han dicho que tiene? _____ [Termine]

2 No [Continúe]

3 No está seguro / no sabe [Continúe]

9. ¿Le han diagnosticado alguna vez con algún tipo de cáncer?

1 No [Continúe; ir a P11]

2 No está seguro / no sabe [Continúe; ir a P11]

3 Sí

Si es que sí, pregunte: ¿Qué tipo de cáncer? _____.

Para "cáncer de piel" sólo, saltar a P8. Para otros tipos de cáncer, pregunte:

¿Cuándo fue que le diagnosticaron? _____

Si la respuesta es MENOS de 5 años, terminar. [Guardar todos terminados]

Si la respuesta es MÁS de 5 años, reclute hasta 3 que califican de otro modo.

9B. [Lea despacio] ¿Ha padecido usted,... su mamá,... padre,...hermano,...hermana,... o cualquiera de sus hijos de cáncer del colon?

- 1 Sí [TERMINE]
- 2 No [CONTINÚE]
- 3 No está seguro / no sabe [CONTINÚE]

Nota: Se pueden aceptar si han sido parientes más lejanos tales como el tío, tía, abuelos, primo, etc.

10. Pensando acerca de las visitas al médico que ha realizado en los últimos 5 años, le han hecho examen para:

- 1 Diabetes o "azúcar": Sí __, No: __ [Información solamente]
- 2 Problemas del corazón: Sí __, No: __ [Información solamente]
- 3 Cáncer del colon
Sí ____ Continúe
No ____ Continúe
No sé ____ Continúe
- 4 [Sólo preguntar a mujeres] Cáncer de mama Sí __ No __ [Información solamente]
- 5 [Sólo preguntar a hombres] Cáncer de próstata Sí __ No __ [Información solamente]

Ahora le voy a hacer algunas preguntas para determinar si le han hecho algunos exámenes médicos en particular. Yo estoy acostumbrado a hablar con las personas sobre estos exámenes, y espero que no se sienta incomodo con estas preguntas.

11a. Hay un examen que comprueba si hay sangre en las heces fecales – esto es un estuche o “kit” que se usa en casa para recoger una o varias muestras de heces fecales de la taza del baño y se ponen en una tarjeta para que se envíe al médico o a un laboratorio para ser analizado.

¿Le han dado alguna vez un estuche o “kit” de prueba para comprobar si hay sangre en las heces fecales?

- 1 No [Continuar; vaya a P11b]
- 2 No sabe [Continuar; vaya a P11b]
- 3 Sí _____ Caso afirmativo:

¿Completó usted la prueba y la envió junto con la tarjeta al laboratorio o al médico?

- 1 No [Continuar; vaya a P11b]
- 2 No recuerdo [Continuar; vaya a P11b]
- 3 Sí _____ caso afirmativo:

¿Cuándo fue la última vez que usted completó esta prueba?

[Respuesta _____ de registro] **Nota:**

Si es desconocido, intente refrescar la memoria preguntando: **¿Cuándo aproximadamente?** [Leer]

- 1 En este año o hace aproximadamente un (1) año [PREGUNTE Ps en la CAJA, después TERMINE]
- 2 Hace más de un año, pero hace menos de 2 años [PREGUNTE Ps en la CAJA, después TERMINE]

SI LA PERSONA SE TERMINA AQUÍ, PREGUNTE:

T1. Voy a leer varias razones que nos dicen las personas que le han hecho esta prueba. Por cada razón, por favor dígame si se aplica o no se aplica a la primera vez que le hicieron esta prueba. (Círcule las respuestas)

a. Mi médico me lo recomendó. **Se aplica a mí: SI NO**

b. Mi cónyuge o mi compañero me convenció de que era importante. **Se aplica a mí: SI NO**

c. Un amigo me convenció de que era importante. **Se aplica a mí: SI NO**

f. Vi un anuncio que se lo recomienda. **Se aplica a mí: SI NO**

e. ¿Cualquier otra razón? _____ (En caso afirmativo, pida razón)

T2. ¿Cuál fue la razón # 1 más importante para usted?: _____

T3. ¿Le han hecho alguna vez una colonoscopia? Es una prueba en la que un tubo largo, flexible, iluminado se inserta en el recto. Normalmente se le dan medicamentos intravenosos (IV o mediante un suero) para relajarse y debe tener a alguien que lo lleve a su casa.

SÍ: _____ NO: _____ NO RECUERDO: _____

T4. ¿Sabe usted para qué enfermedad o condición es usada una colonoscopia? [Sólo información]

Sí (Indíquelas todas): _____

No

No se

T5. Si un pariente o amigo suyo le pregunta si debe hacerse una prueba para el cáncer del colon, ¿qué le diría para alentarlos a él o a ella a hacerse la prueba?

AGRADEZCA Y TERMINE

3 Hacer por lo menos 2 años o más [Continuar con P11b. a continuación]

11b. Ahora le voy a hacer algunas preguntas acerca de una prueba médica que se llama una colonoscopia. Durante la colonoscopia un médico inserta un tubo iluminado y flexible en el recto para ver el colon. Para esta prueba, normalmente se le dan medicamentos intravenosos (mediante suero o IV) para relajarse y debe tener a alguien que lo lleve después a su hogar. Algunas personas confunden esta prueba con otra prueba en la que se inserta un tubo a través de la boca o la nariz. Es una prueba diferente.

¿Recuerda si alguna vez le han hecho una colonoscopia? .

1 No [Continuar; vaya a P11c]

2 Sí [Continuar directo a la P a continuación sobre cuando le hicieron la colonoscopia]

3 No está seguro [Continuar; vaya a P11c]

¿Aproximadamente, cuando fue la última vez que le hicieron una colonoscopia?

_____ [Marque la respuesta]

Si contesta...

- a. en el último año [Haga las PREGUNTAS en la caja a continuación y TERMINE]
- b. dentro de los últimos 2 a 3 años [Haga las PREGUNTAS en la caja a continuación y TERMINE]
- c. en los últimos 4 a 5 años [Haga las PREGUNTAS en la caja a continuación y TERMINE]

[Continúe con la P de abajo sobre cuando se completó para ver si la persona recuerda]

Si respondió a, b, o c, PREGUNTE:

T7. Voy a leerle varias razones que nos dicen las personas que le han hecho esta prueba. Por cada razón, por favor dígame si se aplica o no se aplica a la primera vez que le hicieron una colonoscopia. (Círcule las respuestas)

- a. Mi médico me lo recomendó. Se aplica a mí: SI NO
- b. Mi cónyuge o mi compañero me convenció de que era importante. Se aplica a mí: SI NO
- c. Un amigo me convenció de que era importante. Se aplica a mí: SI NO
- d. Vi un anuncio que lo recomienda. Se aplica a mí: SI NO
- e. ¿Cualquier otra razón? _____ (En caso afirmativo, pida razón)

T8. ¿Cuál fue la razón # 1 más importante para usted?: _____

T9. Si un pariente o amigo suyo le preguntara acerca de si debe examinarse para el cáncer del colon, ¿qué le diría para alentarlos a él o a ella para ir?

AGRADECIMIENTO y terminar para los que dan la respuesta a, b, o c.

d. 5 años o más, pero menos de 10 años
[Termine; guarde estos que ha terminado].

e. Más de 10 años [Continuar]

f. No sabe/no recuerda Si aún desconoce, intente preguntar... sería:

Dentro de los últimos 2 años [Termine; fin]

Dentro de los últimos 5 años [Termine; fin]

Hace 5 años o más, pero menos de 10 años [Termine; guardar estos]

Más de 10 años [Continuar]

11c. Usted puede que haya oído hablar de una prueba llamada una "colonoscopia virtual" o "Colonoscopia CT." Este examen es por lo general llevado a cabo en el departamento de radiología de un hospital o en otro ambiente médico. Para esta prueba, se le pedirá que se coloque en una mesa y una sonda (tubo) delgada se inserta en el recto. A continuación, se toman imágenes del intestino con una IRM o una máquina de CT. La diferencia entre la colonoscopia virtual y una colonoscopia es que la colonoscopia virtual no requiere medicación, y estás despierto durante la prueba. La prueba generalmente toma aproximadamente 10 minutos.

¿Recuerda usted si alguna vez ha tenido una colonoscopia virtual? .

1 No [Continuar; vaya a P11c]

2 Sí [Continuar directo a la P a continuación sobre cuando se hizo la colonoscopia virtual]

3 No está seguro [Continuar con P a continuación acerca de cuando fue completada para ver si le refresca la memoria a la persona]

¿Aproximadamente, cuando fue la última vez que le hicieron una colonoscopia virtual?
_____ [Marque la respuesta]

Si la respuesta es...

- a. En el último año [Haga PREGUNTAS en la caja a continuación, y TERMINE]
- b. Dentro de los últimos 2 a 3 años [Haga PREGUNTAS en la caja a continuación, y TERMINE]
- c. En los últimos 4 a 5 años [Haga PREGUNTAS en la caja a continuación y TERMINE]

SI LAS RESPUESTAS FUERON a, b, o c, PREGUNTE:

T7. Voy a leerle varias razones que nos dicen las personas que le han hecho una colonoscopia virtual. Por cada razón, por favor dígame si se aplica o no se aplica a la primera vez que le hicieron este examen. (Circule las respuestas)

- a. Mi médico me lo recomendó. Se aplica a mí: SI NO
- b. Mi cónyuge o mi compañero me convenció de que era importante. Se aplica a mí: SI NO
- c. Un amigo me convenció de que era importante. Se aplica a mí: SI NO
- d. Vi un anuncio que se lo recomienda.
- e. ¿Cualquier otra razón? _____ (En caso afirmativo, pida razón)

T8. ¿Cuál fue la razón # 1 más importante para usted?: _____

T9. ¿Si un pariente o amigo suyo le pregunta si deben hacerse la prueba para cáncer del colon, que le diría para alentarle a él o a ella para que se haga el examen?

AGRADEZCA Y TERMINE para aquellos que responden a, b, o c.

d. 5 años o más, pero menos de 10 años
[Termine; guarde aquellos que termine]

e. No sabe/no recuerda Si aún no recuerda, intente preguntando... fue:

Dentro de los últimos 2 años [Termine; fin]
Dentro de los últimos 5 años [Termine; fin]

Hace 5 años o más, pero menos de 10 años [Termine; guarde estos]

11d. Ahora voy a preguntarle sobre una prueba llamada una sigmoidoscopia. Durante esta prueba, un médico inserta un tubo iluminado y flexible en el recto para ver el colon. La sigmoidoscopia mira parte del colon y por lo general se realiza sin medicamentos en la oficina del doctor

- **¿Recuerda usted si alguna vez le han hecho una sigmoidoscopia?**
1 No [Continúe; vaya a P11d]

2 Sí [Continúe; haga la P a continuación acerca de cuándo se hizo el examen]

3 No está seguro [Continúe; haga la P a continuación sobre cuando fue que le hicieron el examen para refrescarle la memoria a la persona]

¿Aproximadamente, cuando fue la última vez que le hicieron una sigmoidoscopia?

Marque la respuesta: _____

Para respuestas...

En el último año [Termine]

En los últimos 2 a 3 años [Termine]

En los últimos 4 a 5 años [Termine]

Hace 6 años o más, pero menos de 10 [Continúe]

Más de 10 años [Continúe]

No sabe.... Intente refrescarle la memoria a la persona preguntándole:

¿Aproximadamente cuándo?

[Lea] **Fue...**

Dentro de los últimos 2 años [Termine]

Dentro de los últimos 5 años [Termine]

Hace 6 años o más, pero menos de 10 años [Continúe]

Hace más de 10 años [Continúe]

Gracias por responder a todas estas preguntas médicas. Tengo unas pocas preguntas más, pero no son médicas.

12. ¿Cuál fue el último grado o año de escuela que completó?

1 Menos de escuela secundaria (High School) [Reclute no más de 2]

2 Algo de escuela secundaria (High School) (no más de 2); *Guarde el filtro para las personas que terminen aquí pero califican lo contrario.*

Reclutar a la mitad de los que responden a la 3, 4 ó 5

3 Completé escuela secundaria (High School)

4 Algo de universidad (College)

5 Completé la universidad (College)

6 Estudio posgrados (Master)

[No más de 2 con título de posgrado (Master). Guarde los Terminados aquí pero que califican de lo contrario.]

13. Son los ingresos familiares (todas las personas que viven en el hogar) de un total anual:

1 Por debajo de \$ 60,000 [Reclute 6]

2 Por encima de \$ 60,000 [Reclute 6]

¿Cuántas personas viven en su hogar? _____

[Sólo para información]

14. ¿Cuándo, si alguna vez, fue la última vez que participó en un grupo de enfoque?

1 Nunca he participado [**Continúe**]

2 En los últimos 6 meses: **¿Cuál fue el tema?** _____

Termine si el tema fue relacionado con el cáncer. Guarde todos los que se terminen.

3 Hace más de 6 meses [**Continúe**]

INVITACIÓN:

El proyecto que estoy trabajando incluye varios grupos pequeños de 9 personas que se reunirán una vez por aproximadamente dos horas para hablar informalmente y dar sus opiniones acerca de alguna información que se utilizará en publicidad. La conversación será llevada a cabo en una localidad la cual será fácil de llegar. No necesita prepararse de ninguna forma o tener ninguna habilidad especial para participar, aunque habrá alguna breve lectura involucrada. Esto es realmente acerca de sus opiniones y reacciones a alguna información para la publicidad. Todas las personas que participen recibirán \$75 por asistir y refrigerios serán servidos.

Nos gustaría invitarle a participar en un grupo en [día/fecha/hora]

¿Está disponible para participar?

1 Sí *[Si contesta sí, haga las preguntas de “comodidad de lectura” en la siguiente página y marque si es que sí al frente del filtro para confirmación]*

2. No *[Agradezca y termine la llamada.]*

COMODIDAD DE LECTURA:

Tengo una pregunta...Como le mencioné, esta parte del estudio implicará leer un poco. Algunas personas tienen problemas de visión o dificultad al leer y prefieren ser considerados para otros estudios que podemos hacer en un futuro. ¿Usted estará dispuesto a leer algunos materiales breves o prefiere ser contactado para otro estudio?

____ La lectura se acepta.

CARTA DE CONFIRMACIÓN DEBE RECORDARLE AL PARTICIPANTE:

Llevar lentes /gafas para leer ya que el grupo implicará materiales de lectura.

Que no puede permitirse durante el grupo tener “pagers” (comunicadores bi-direccionales) y/o teléfonos celulares.

El grupo durará alrededor de 2 horas, por lo que el compromiso de tiempo total será ligeramente un poco más...es importante llegar temprano al menos de 15 minutos antes para registrarse y tomar refrescos y/o comer.

Que el lugar ha sido especialmente reservado para ellos, por lo que es muy importante llamar si algo inesperado surge para que alguien pueda ser invitado a tomar su lugar.